

23. mars 2004

(2)

Forhandlet kontrakt

mellom

Sporveis-Annonsene AS

heretter kalt SA

og


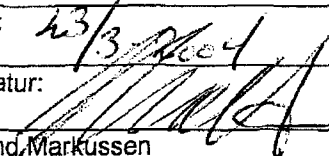
JCDecaux Norge AS

heretter kalt JCD

om drift og videreutvikling av trafikkreklamevirksomhet

Kontrakten består av denne underskrevne forside, innholdsfortegnelse og tekst, totalt 13 sider.

Kontrakten trer istedenfor alle tidligere dokumenter vedrørende oppdraget, som forespørsel, tilbud, salgsvilkår og annen skriftveksel.

Sporveis-Annonsene AS	JCDecaux Norge AS
Dato: 23.03.2004	Dato: 23/3/2004
Signatur: 	Signatur: 
Tore Kåss Styrets leder	Øyvind Markussen Administrerende direktør

SPORVEIS-ANNONSENE AS

INNHOLDSFORTEGNELSE

1.	<u>PARTENE</u>	4
2.	<u>KONTRAKTSTYPE, FORMÅL M.M.</u>	4
3.	<u>SKRIFTKRAV</u>	4
4.	<u>OMFANG</u>	4
4.1	<u>Reklamerettigheter AS Oslo Sporveier</u>	4
4.2	<u>Reklameplasser stilt til disposisjon av øvrige</u>	5
5.	<u>KONTRAKTENS VARIGHET</u>	5
6.	<u>INVESTERINGER</u>	5
6.1	<u>Generelt</u>	5
7.	<u>ØKONOMISK GODTGJØRELSE</u>	6
7.1	<u>Godtgjørelse for reklamevirksomhet regulert i art 4.1</u>	6
7.2	<u>Godtgjørelse for reklamevirksomhet regulert i art 4.2</u>	6
7.3	<u>Garantert årlig minstebeløp</u>	6
7.4	<u>Månedlig oppgjør</u>	7
7.5	<u>Restoppgjør</u>	7
7.6	<u>Godtgjørelse for plakattoppsett på trekantsøyler</u>	7
7.7	<u>Reforhandling av økonomiske betingelser</u>	7
8.	<u>REKLAMEDRIFTEN</u>	7
8.1	<u>Generelt</u>	7
8.2	<u>Utforming og vedlikehold av mediebearere og reklame</u>	8
8.3	<u>Oppsetting, nedtaking og vedlikehold</u>	8
8.4	<u>Arbeider ved offentlige trafikkarealer</u>	8
9.	<u>RAPPORTERING</u>	8
9.1	<u>Månedrapportering</u>	8
9.2	<u>Tertialrapporter</u>	9
9.3	<u>Årsrapporter</u>	9
9.4	<u>Installasjonsregister</u>	9
9.5	<u>Løpende informasjon</u>	9
9.6	<u>Administrativ støtte</u>	9
10.	<u>RETTIGHETER</u>	9
11.	<u>ANSVAR</u>	9
12.	<u>MISLIGHOLD / ANSVAR</u>	10
13.	<u>FORHOLD TIL 3 PART, TAUSHETSPLIKT/KONFIDENSIALITET</u>	10
14.	<u>OVERDRAGELSE AV KONTRAKT / LEVERANDØRENS EIERSTRUKTUR</u>	10
15.	<u>INNSYNSRETT</u>	10
16.	<u>HELSE, MILJØ OG SIKKERHET</u>	10
17.	<u>FERDSEL PÅ AS OSLO SPORVEIERS OMRÅDE</u>	11
18.	<u>OPSJONER</u>	11
19.	<u>DRIFTSENDRINGER</u>	11
20.	<u>OPPHØR AV KONTRAKTEN</u>	11

SPORVEIS-ANNONSENE AS

<u>20.1</u>	<u>Ordinært opphør</u>	11
<u>20.2</u>	<u>Opphør som følge av mislighold</u>	11
<u>20.3</u>	<u>Visningsavtaler ut over opphørsdato</u>	12
<u>20.4</u>	<u>Mediebærere</u>	12
<u>20.5</u>	<u>Opphør ved konkurs eller insolvens</u>	12
<u>21.</u>	<u>TVISTER</u>	12
<u>22.</u>	<u>ADRESSE, KONTAKTPERSONER</u>	13



SPORVEIS-ANNONSENE AS

1. PARTENE

Denne kontrakt er inngått mellom:

Sporveis-Annonsene AS – organisasjonsnummer 916 163 819
– et heleid datterselskap av AS Oslo Sporveier

Og

JCDecaux Norge AS – organisasjonsnummer 976 555 988
– et heleid datterselskap av JCDecaux S.A, Frankrike.

2. KONTRAKTSTYPE, FORMÅL M.M.

Dette er en kontrakt for drift og videreutvikling av reklamevirksomhet disponert av SA.

Formålet med KONTRAKTEN er å regulere forholdet mellom partene med sikte på drift og videreutvikling av SAs reklameressurser på økonomisk, drifts- og forretningsmessig best mulig måte.

3. SKRIFTKRAV

Endrings-/tilleggsavtaler til denne kontrakten skal være skriftlige og er ikke gyldig uten godkjenning fra begge parter. Muntlige avtaler binder ikke partene under noen omstendighet.

Handlinger eller avgjørelser i arbeidsgrupper, prosjektgrupper e.l. av muntlig eller skriftlig karakter, endrer uansett ikke partenes forpliktelser etter denne kontrakt.

4. OMFANG

4.1 Reklamerettigheter AS Oslo Sporveier

I kontraktperioden har JCD i samsvar med avtale mellom SA og AS Oslo Sporveier enerett til å drive reklamevirksomhet på materiell og eiendom eid eller forvaltet av AS Oslo Sporveier, med unntak av tiltak nevnt i art 4.1 og 7.6.

Eneretten til salg av trafikkreklameaktiviteter gjelder i utgangspunktet alle typer medier og aktiviteter, som plakater, dekor, film, lyd, vareprøver og events med videre, der tjenestekjøperen yter en godtgjørelse. Aktivitetenes karakter og omfang må løpende tilpasses markedsmulighetene.

Unntatt fra avtalen er:

1. Plasser som permanent eller sporadisk nyttes av Sporveien til egen informasjon (trafikkinformasjon og lignende).

SPORVEIS-ANNONSENE AS

2. Plasser som er stilt til disposisjon for Sporveiens leietakere (f eks kiosker), hvor identifikasjon av virksomhet og produkter som selges, skjer i direkte tilknytning til leieobjektet.
3. Samarbeidsprosjekter av kulturell karakter med offentlig interesse.
4. PR-tiltak for Sporveiens egen virksomhet og arrangementer initiert og gjennomført av Sporveien i tilknytning til Sporveiens kjernevirksomhet.

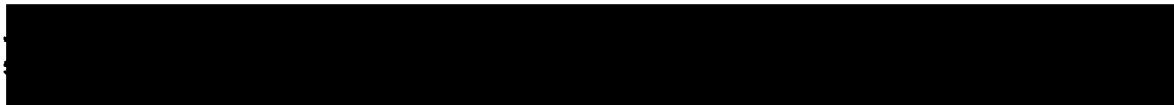
De plassene som er avsatt til Sporveiens egen informasjon, kan Sporveien, når plassene ellers ville stå tomme, stille til fri disposisjon for offentlig informasjon og veldedige formål av ikke-kommersiell karakter.

Disponible plasser per 21.10.2003, slik de fremgår av oversikt i bilag 1, legges til grunn for denne avtalen. Endringer i JCDs aktiviteter og plasser skal forhåndsgodkjennes av SA i samarbeid med vedkommende driftsselskap etter prosedyrer som avtales mellom SA og driftsselskapene. Godkjenningen kan være tidsbegrenset.

SA vil legge til grunn for rutinene at driftsselskapenes vurdering skal skje ut fra kriterier som trafiksikkerhet, trafikkfunksjon og plassvurdert design og estetikk. Det tilligger ikke driftsselskapene å vurdere reklamens innhold.

SA kan på ethvert tidspunkt i kontraktsperioden kreve endring i godkjente aktiviteters karakter og omfang.

4.2 Reklameplasser stilt til disposisjon av øvrige



5. KONTRAKTENS VARIGHET

Kontrakten gis økonomisk virkning fra og med kalenderåret 2003 og løper ellers fra og med siste signaturdato. Kontrakten utløper uten forutgående oppsigelse ved utgangen av 31.12.2012

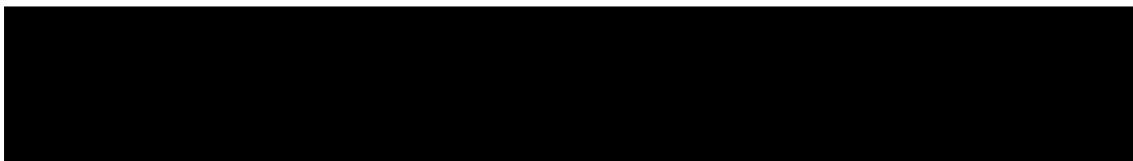
6. INVESTERINGER

6.1 Generelt

Dersom JCD ønsker å investere i nye mediebearere og/eller nytt utstyr, skal dette alltid forhåndsgodkjennes av SA. Dette gjelder likevel ikke pliktig vedlikehold etter kap. 8.

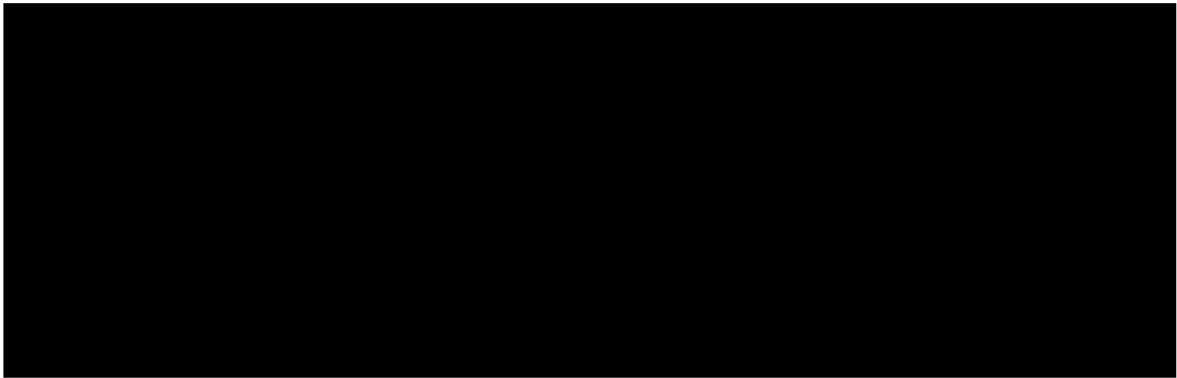
JCD skal minimum årlig på forhånd fremlegge investeringsforslag til SA, inklusive maksimalt investeringsbeløp. SA står fritt til å godkjenne eller forkaste forslaget. SA meddeler sin beslutning skriftlig til JCD.

6.2 Forhåndsavtale om økonomisk kompensasjon



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Lu' or similar, located in the bottom right corner of the page.

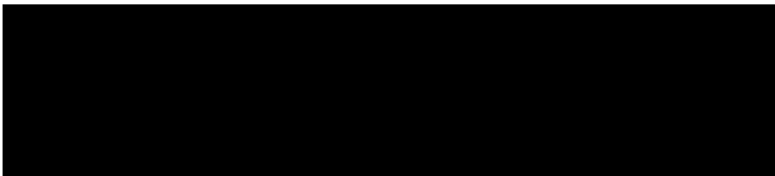
SPORVEIS-ANNONSENE AS



7. ØKONOMISK GODTGJØRELSE

7.1 Godtgjørelse for reklamevirksomhet regulert i art 4.1

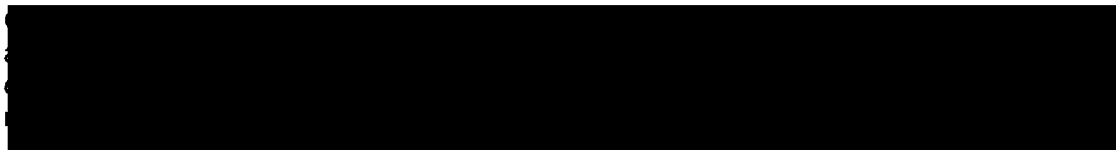
Godtgjørelsen baseres på JCDs nettoomsetning (brutto omsetning fratrukket byråprovisjon) for reklamevirksomhet etter art 4.1. Omsetningen periodiseres i forhold til visningsperioden.



Med nettoomsetning menes brutto omsetning fratrukket byråprovisjon.. Beløpene gjelder for 2003 og 2004. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal beløpene deretter reguleres årlig i samsvar med endringen i Statistisk Sentralbyrås Konsumprisindeks (KPI), første gang pr 01.01.2005. Reguleringen baseres på endringen i de to nærmest forutgående oktober-konsumprisindekser.

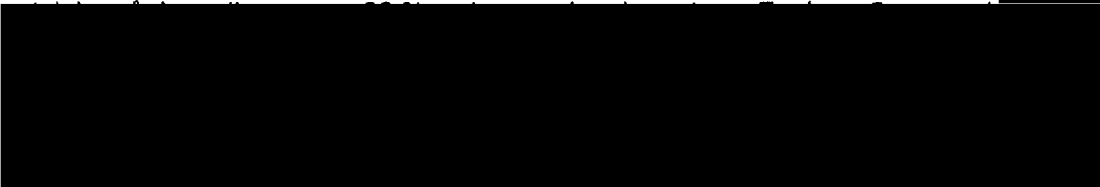


7.2 Godtgjørelse for reklamevirksomhet regulert i art 4.2



7.3 Garantert årlig minstebeløp

Beløpet skal etter dette reguleres årlig i samsvar med endringen i Statistisk Sentralbyrås Konsumprisindeks, første gang pr 01.01.2005. Reguleringen baseres på endringen i de to nærmest forutgående oktober-konsumprisindekser.



SPORVEIS-ANNONSENE AS

7.4 Månedlig oppgjør



7.5 Restoppgjør

Dersom den økonomiske godtgjørelsen til SA etter art 7.1 og 7.2 overstiger det allerede innbetalte beløpet iht. art 7.4, skal innbetaling hhv tilbakebetaling av det overskytende beløpet skje 14 dager etter at godkjent regnskap foreligger, senest 31.03 det påfølgende året.

7.6 Godtgjørelse for plakatoppsett på trekantsøyler



7.7 Reforhandling av økonomiske betingelser

Dersom det oppstår vesentlige endringer i grunnlaget for reklamevirksomheten (for eksempel antall mediebearere som boards, T-banetrokker, busser, trikker, omfang av heldekor med mer) har hver av partene rett til skriftlig å kreve reforhandling av pkt. 7.3 første avsnitt

7.8 Tidligere kompenserte visningskontrakter

Tidligere kontrakt for heldekorerte kjøretøyer medførte oppgjør ved fakturering til kunde. Visningskontrakter for heldekorerte kjøretøyer som allerede er særskilt kompensert, skal ikke tas med i fremtidige oppgjør etter denne KONTRAKT. For øvrig omfattes visningskontrakter for heldekorerte kjøretøyer av denne KONTRAKT.

8. REKLAMEDRIFTEN

8.1 Generelt

Partene forplikter å engasjere seg i formålet med kontrakten, og til å gi hverandre råd og veiledning for å oppnå et vellykket resultat.

SPORVEIS-ANNONSENE AS

JCD har det totale ansvaret for:

- Salg av reklameplasser
- Kontraktsinngåelse med kundene
- Kundeservice
- Løpende drift og vedlikehold av samtlige reklameplasser
- Oppfølging overfor SA

8.2 Utforming og vedlikehold av mediebærere og reklame

JCD skal sørge for godt vedlikehold av samtlige mediebærere og påmontert reklame og sørge for at installasjoner og budskap til enhver tid fremstår med høy funksjonell og estetisk kvalitet.

JCD skal påse at utnyttelsen av reklameplasser er høyverdig mht design og budskap. Tilgjengelig plass skal være fullt utnyttet.

JCD skal sørge for at reklamebudskapene gis en utforming som visuelt er tilpasset krav om et godt bymiljø. Budskap og presentasjon må ikke stride mot samfunnets alminnelige etiske og moralske normer. Budskapene skal for øvrig ikke ha et innhold som kan oppfattes som negativt i forhold til kollektivtrafikk generelt og AS Oslo Sporveiers virksomhet spesielt.

8.3 Oppsetting, nedtaking og vedlikehold

Alle nødvendige arbeider forbundet med oppsetting, nedtaking og vedlikehold av mediebærere og reklame skal skje på en slik måte og til tider som ikke er til unødig sjenanse for AS Oslo Sporveiers daglige drift, publikum og omgivelser. JCD plikter å ha vaktordning og beredskap som sikrer at skader mv kan utbedres uten unødig opphold.

8.4 Arbeider ved offentlige trafikkarealer

Arbeider som skjer på eller ved kjørevei og andre offentlige trafikkarealer skal planlegges, varsles og sikres i henhold til vedkommende myndigheters til enhver tid gjeldende varslings- og sikringsregler. Arbeidsområdet skal sikres der dette kan representere en fare for publikum. Nødvendig oppmerking og inngjerding utføres.

Arbeid i og ved kjørevei skal alltid skriftlig forhåndsgodkjennes av ansvarlig enhet i AS Oslo Sporveier. AS Oslo Sporveier kan stille nærmere krav til arbeidets organisering og utførelse. Dersom godkjennesarbeidet medfører økonomiske kostnader, er JCD ansvarlig for disse.

9. RAPPORTERING

9.1 Månedrapporing

JCD skal når SA ber om det (f eks månedlig) avgis en kortfattet driftsrapport som minimum skal inneholde:

- Omsetning/booking
- Generelle markedsforhold
- Samarbeide med divisjonene

Månedrapporing avgis innen 15. påfølgende måned.

SPORVEIS-ANNONSENE AS

9.2 Tertialrapporter

I tillegg til månedsrapportene skal det hvert tertial gis prognoser for resten av året, samt oversikt over gjennomførte og planlagte investeringer. Tertialrapporten avgis innen 30 dager etter tertialets utløp.

9.3 Årsrapporter

Hvert år skal det innen 31. mars avgis en årsrapport. Denne rapporten skal minimum inneholde:

- Informasjon om markedsforhold
- Omsetningsrapport totalt
- Omsetningsrapport etter driftsselskap/driftsart
- Årsavregning økonomisk godtgjørelse (skal attesteres av JCDs revisor)
- Årsavregning strømforbruk
- Årsregnskap JCD
- Gjennomførte investeringer pr årsskiftet
- Oversikt over inngåtte reklamekontrakter
- Oversikt over mediebearere

9.4 Installasjonsregister

JCD skal holde og ajourføre et installasjonsregister, der bla historikk for reparasjoner logges.

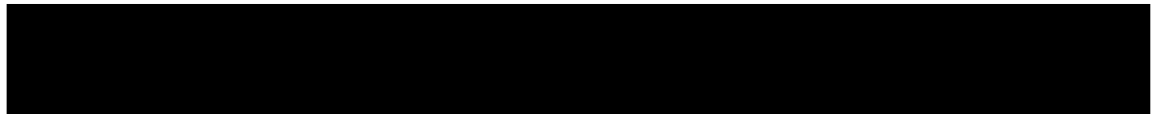
9.5 Løpende informasjon

Partene er forpliktet til enhver tid å informere hverandre om forhold som er av betydning for kontraktens gjennomføring, herunder også informasjon om forretningsmessige forhold mellom partene og andre aktører.

9.6 Administrativ støtte

JCD skal i rimelig omfang bistå SA med utredning og datainnhenting med mer, som er nødvendig for SAs arbeid med utvikling av selskapet og oppfølging av den løpende driften.

10. RETTIGHETER



11. ANSVAR

JCD skal holde SA skadesløs for forhold som inntreffer som følge av beslutninger som er tatt av JCD, vedrørende gjennomføring av kontrakten. For øvrig skal JCD være ansvarlig etter alminnelige erstatningsregler for skade som JCD eller dets underleverandører påfører eiendom, materiell eller personer i forbindelse med oppfyllelsen av KONTRAKTEN.

SPORVEIS-ANNONSENE AS

12. MISLIGHOLD / ANSVAR

Mislighold foreligger dersom en av partene ikke oppfyller sine forpliktelser i henhold til denne KONTRAKTEN. Dersom mislighold foreligger kan den krenkede part holde tilbake sin motytelse, men ikke mer enn det som synes påkrevd for å avhjelpe virkningene av misligholdet.

Ved mislighold som ikke skyldes forhold som ligger vedkommende parts kontroll og som han ikke med rimelighet kunne ventes å ha tatt i betraktning på avtaletiden eller å unngå eller overvinne følgene av, kan den part som rammes kreve erstatning for dokumentert økonomisk tap innenfor følgende begrensninger:

- tapets art og omfang må være adekvat og påregnelig
- indirekte tap som definert i kjøpslovens § 67 annet og tredje ledd dekkes ikke.

Erstatningskravet kan ikke overstige kostnadsrammen for denne KONTRAKTEN.

Ansvarsbegrensningene gjelder ikke dersom den misligholdende part har utvist grov uaktsomhet eller forsett.

13. FORHOLD TIL 3 PART, TAUSHETSPLIKT/KONFIDENSIALITET

Partene har taushetsplikt overfor 3 part med hensyn til teknisk, økonomisk og forretningsmessig informasjon og øvrige forhold som han gjennom utførelse av kontrakten får tilgang til. Alt materiell som utarbeides for SA, er SAs eiendom og kan ikke benyttes overfor 3 part uten SAs godkjenning.

Partene plikter å underrette hverandre om forhold de kjenner til, eller burde kjenne til, og som bør forstås å ha betydning for KONTRAKTEN eller partenes interesser.

14. OVERDRAGELSE AV KONTRAKT / LEVERANDØRENS EIERSTRUKTUR

KONTRAKTEN kan ikke overdras til 3. part i avtaleperioden uten skriftlig godkjenning fra SA. Eventuell avvisning fra SA skal være saklig begrunnet.

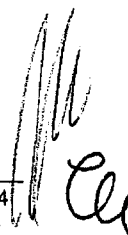
Ved større endringer i JCDs eierstruktur skal SA varsles om dette. SA forbeholder seg retten til å tre ut av kontrakten dersom det kan være grunnlag for å anta at endringen i eierstruktur kan få vesentlig innvirkning på JCDs evne til å gjennomføre KONTRAKTEN iht. denne avtale.

15. INNSYNSRETT

SA ved revisor har innsynsrett i den del av JCDs regnskaper med tilhørende underlag som berører denne KONTRAKT.

16. HELSE, MILJØ OG SIKKERHET

JCD skal til enhver tid bidra aktivt til å sikre helse, miljø og sikkerhet.



SPORVEIS-ANNONSENE AS

17. FERDSEL PÅ AS OSLO SPORVEIERS OMRÅDE

Personell som skal ferdes på AS Oslo Sporveiers områder, må følge de til enhver tid gjeldende bestemmelser og sikkerhetsforskrifter som gjelder for slik ferdsel. JCD er forpliktet til løpende å holde seg oppdatert med hensyn til slike bestemmelser og forskrifter. SA skal uten ugrunnet opphold etter at SA blir kjent med endringene, oversende JCD nye og/eller reviderte bestemmelser og sikkerhetsforskrifter.

18. OPSJONER

SA har følgende opsjon under KONTRAKTEN:

Utvidelse av kontraktens virkeområde til andre aktiviteter enn nevnt i art. 4.1. Opsjonsretten som sådan er vederlagsfri for SA. SA må skriftlig tilkjenne sin intensjon om å benytte opsjonene innenfor kontraktperioden. Opsjonene utløses ved skriftlig endrings-/tilleggsavtale til denne KONTRAKT.

19. DRIFTSENDRINGER

SA er uten ansvar for enhver begrensning som følge av nedlagt eller innskrenket drift, ruteomlegging og/eller andre begrensninger som følge av offentlige vedtak.

I den grad det er praktisk mulig, skal SA på forhånd varsle JCD om endringer som nevnt over.

Dersom forutsetningene for denne KONTRAKT endres som følge av vedtak fattet av SAs styre og/eller eiere, og endringene får økonomiske konsekvenser for KONTRAKTEN, skal partene forhandle om en endringsavtale ref art 3. Som utgangspunkt for forhandlingene skal JCD utarbeide nødvendige beregninger for de økonomiske konsekvensene.

Arbeid med mediebærere eller budskap som skal nedtas grunnet ombyggingsarbeider eller nedleggelse av stasjoner, utføres enten av SA for egen regning eller av JCD for SAs regning. Dersom arbeidet utføres av JCD, skal dette skriftlig forhåndsgodkjennes av SA.

20. OPPHØR AV KONTRAKTEN

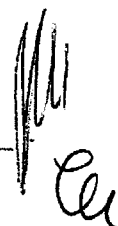
20.1 Ordinært opphør

Denne kontrakten opphører uten forutgående varsel 31.12.2012.

20.2 Opphør som følge av mislighold

Dersom en av partene vesentlig misligholder sine forpliktelse i henhold til KONTRAKTEN, kan den annen part kreve KONTRAKTEN hevet. Misligholdet må i så fall påpekes skriftlig, og den misligholdende part må gis en rimelig frist til å rette opp forholdet.

Dersom forholdene ikke rettes opp på en tilfredsstillende måte innenfor den gitte fristen, kan den annen part kreve kontrakten hevet med umiddelbar virkning..



SPORVEIS-ANNONSENE AS

20.3 Visningsavtaler ut over opphørsdato

JCD kan kun inngå visningsavtaler utover denne KONTRAKTENS utløpsdato dersom SA på forhånd har skriftlig samtykket. SA står fritt mht. å samtykke eller la være. Hvis SA samtykker, skal inntekter fra tredjemann etter kontraktsperiodens utløp, avregnes i samsvar med art. 7.1 annet avsnitt første strekpunkt.

20.4 Mediebærere

JCD er ansvarlig for at alle mediebærere er i komplett stand, og i en slik forfatning at nye budskap kan presenteres umiddelbart etter KONTRAKTENS utløp.

20.5 Opphør ved konkurs eller insolvens

KONTRAKTEN kan heves med øyeblikkelig virkning dersom en av partene går konkurs eller er insolvent.

21. TVISTER

Dersom det skulle oppstå tvist om tolkningen av KONTRAKTEN, skal dette forsøkes løst ved forhandlinger, eventuelt gjennom enklere tvisteløsninger, så som rettsmekling, oppmannsavgjørelse og lignende.

Fører ikke dette frem etter 2 måneder, skal saken avgjøres med Oslo tingrett som verneeting. KONTRAKTEN er underlagt norsk rett.

At en tvist er brakt inn for tvistebehandling eller rettslig avgjørelse, fritar i seg selv ikke partene for deres forpliktelser i henhold til KONTRAKTEN.



SPORVEIS-ANNONSENE AS

22. ADRESSE, KONTAKTPERSONER

	JCD	SA
Fullstendig besøks- og postadresse:	JCDecaux Norge AS Gullhaugveien 7 Postboks 4314 0402 Oslo	Sporveis-Annonsene AS Økernveien 9, Tøyen Postboks 2857 Tøyen 0608 Oslo
Kontakt 1	Adm. dir. Øyvind Markussen markussen@jcdecaux.no 23 00 75 09 916 76 090	Styreleder Tore Kåss tore.kass@sporveien.no 22 08 41 61 900 33 101
Kontakt 2	CFO Gisle Holst Roness roness@jcdecaux.no 23 00 75 04 916 76 094	Forretningsfører Torunn Moe Riiser tmr@sporveien.no 22 08 40 02 909 87 207
Telefaks	23 00 75 01	22 08 40 03
Vev	www.jcdecaux.no	www.sporveien.no

All korrespondanse, utover det som er knyttet til løpende operative hendelser, skal skje skriftlig mellom de adresser som er angitt ovenfor.